

E9 - Small Fry and Reverse Retribution

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] (Flashback) Tsubasa

He was totally ogling my breasts!

[00:12] (Flashback) Nishimura

She does have a huge rack,
so they bounce when she runs.

[00:16] (Flashback) Honda

I get why you'd do it, Yoshino-chan.

[00:20] Junpei

*If there was a button that
would make everyone I hate die,*

[00:23] Junpei

I probably wouldn't push it.

[00:25] (Flashback) Tsubasa

Gross!

[00:26] Junpei

*But if there was a button that would
make everyone who hated me die,*

[00:26] (Flashback) Sayama

Shut up, you guys.

[00:35] Junpei

I'd push it without hesitation.

[00:38] Movieposter

Human Earthworm 3

[00:38] Movieposter

Creating Humans

[00:39] Junpei

Excuse me.

[00:42] Junpei

Excuse me.

[00:46] Junpei

Excuse me!

[00:49] Junpei

One adult for *Human Earthworm 3*.

[00:53] Workera

That'll be 1,800 yen.

[00:54] Junpei

Yeah, here.

[01:01] Workera

The show will be starting soon.

[01:05] Mad Doctor

*I served as a doctor for many years,
working to save lives.*

[01:09] Sayama

And it turned out he had 50,000 on him!
A middle school brat!

[01:11] Mad Doctor

As I was saving countless lives, I found
myself arriving at a particular question.

[01:13] Nishimura

For real?

[01:14] Junpei

This sucks.

[01:14] Honda

That's awesome.

[01:17] Mad Doctor

*Where does a person's life—
their very soul—actually reside?*

[01:17] Nishimura

So? What'd you do next?

[01:17] Junpei

*High schoolers shouldn't
skip school to watch movies.*

[01:19] Sayama

I took it all.

[01:21] Nishimura

Man, so mean!

[01:21] Junpei

Not that I can talk.

[01:23] Mad Doctor

That's when I realized it!

[01:26] Junpei

This seriously sucks.

[01:27] Mad Doctor

The shape of one's soul creates the body!

[01:29] Honda

Then today's your treat!

[01:30] Junpei

I can't hear the movie at all.

[01:31] Sayama

Screw that.

[01:32] Mad Doctor

So I began conducting research on the soul.

[01:33] Sayama

We're splitting it even, obviously!

[01:33] Junpei

*There are always people like that,
even if they vary to some degree.*

[01:35] Mad Doctor

All alone, in this lab deep in the mountains...

[01:38] (Flashback) Sayama

So, were you looking?

[01:40] (Flashback) Junpei

I wasn't.

[01:41] (Flashback) Sayama

Then are you saying Tsubasa's lying to us?

[01:45] (Flashback) Tsubasa

He was definitely looking at them!

[01:48] (Flashback) Nishimura

You're nuts, man!

[01:49] (Flashback) Honda

Oh, there's a half-off coupon.

[01:51] (Flashback) Nishimura

Huh? To where?

[01:52] (Flashback) Tsubasa

Hey! Teach him a lesson first!

[01:56] Junpei

Shit.

[01:56] Junpei

*That woman's just using me to see
where she stands, and she's enjoying it!*

[02:01] (Flashback) Sayama

You were looking, then.

[02:05] Junpei

Damn it.

[02:07] Junpei

I'll tell her!

[02:08] Junpei

I'll tell her!

[02:09] Junpei

I'll tell her!

[02:10] Junpei

I'll tell her!

[02:12] (Flashback) Junpei

You're not as cute as you
think you are, Tsubasa-san.

[02:18] (Flashback) Junpei

These three know that, too.

[02:20] (Flashback) Junpei

The only reason they're fawning over you is

[02:24] (Flashback) Junpei

because they think you'll let them bang you.

[02:28] Mad Doctor

Now to create the perfect human being!

[02:30] Sayama

No way.

[02:31] Sayama

She won't let us bang her at all.

[02:33] Sayama

She's no good anymore.

[02:34] Junpei

Stop talking.

[02:36] Victim

S-Stop it!

[02:39] Victim

No!

[02:40] Sayama

It's Tsubasa.

[02:42] Junpei

Turn off your phone!

[02:43] Sayama

Hello?

[02:44] Sayama

What's up?

[02:55] Sayama

Right now? I'm free.

[02:57] Mahito

You three...

[02:58] Sayama

Well...

[02:59] Mahito

need to mind your manners.

[03:05] Mad Doctor

There's no need to worry.

[03:07] Mad Doctor

Everything went well.

[03:09] Mad Doctor

*It's all for the creation of
the perfect human being...*

[03:13] Movieposter

Human Earthworm 3

[03:13] Movieposter

Creating Humans

[03:21] Junpei

Wha...

[03:23] Junpei

What is this?

[03:32] Junpei

That person just now...

[03:34] Junpei

No, a person couldn't do this.

[03:40] Junpei

And if they could, would they really

[03:43] Junpei

be human?

SIGN Monday, 10:10 AM

[03:50] Mahito

What if I am the one who did it?

[03:53] Mahito

Will you condemn me?

[03:56] Mahito

Were those three special to you?

[04:02] (Flashback) Sayama

Don't worry.

[04:04] (Flashback) Sayama

He can eat it.

[04:06] (Flashback) Nishimura

Harsh, man!

[04:07] (Flashback) Tsubasa

Poor guy! He's crying now!

[04:29] Junpei

Can I...

[04:31] Junpei

do that, too?

SIGN JUJUTSU KAISEN

[06:06] Mob

Please stay back!

SIGN Episode 9: Small Fry and Reverse Retribution

SIGN Episode 9: Small Fry and Reverse Retribution

[06:10] Cop

It seems like the victims
were high school students.

SIGN Monday 10:30 AM

[06:21] Junior Detective

Who were those guys?!

[06:22] Junior Detective

Why were they on the scene before forensics?!

[06:26] Junior Detective

One of them was just a kid, too!

[06:28] Senior Detective

I don't know the details, either.

[06:30] Senior Detective

But you saw those stiffs, didn't you?

[06:36] Senior Detective

That's not something a person could do.

[06:42] Senior Detective

Just pretend you never saw it...

[06:44] Senior Detective

If you want to reach retirement
in this line of work, that is.

[06:49] Nanami

Can you see it?

[06:51] Nanami

This is the residual taint of cursed energy.

[06:54] Yuji

No, I can't see anything.

[06:55] Nanami

That's because you're not trying to see it.

[06:57] Nanami

We typically see curses as
if it's perfectly natural to.

[07:02] Nanami

When a cursed technique is used,
it leaves traces behind.

[07:05] Nanami

That's what residuals are.

[07:06] Nanami

But residuals are much
fainter than cursed spirits.

[07:09] Nanami

So focus your vision and look closely.

[07:16] Yuji

Oh!

[07:17] Yuji

I can see them!

[07:18] Nanami

Of course you can.

[07:19] Nanami

A proper sorcerer can sense them
before seeing them.

[07:26] Yuji

Couldn't you give me a little
more praise or something?

[07:29] Nanami

I don't praise or disparage anyone.

[07:32] Nanami

I adhere to facts and judge on that basis.

[07:34] Nanami

That's who I am.

[07:36] Nanami

There was a time when I mistakenly

believed society operated the same way,

[07:40] Nanami

but enough about that.

[07:43] Yuji

Let's follow them.

[07:44] Yuji

Yeah! Let's go all-out!

[07:46] Nanami

No, where moderate effort
will suffice, use moderate effort.

[07:49] Nanami

Let's go.

[07:52] Yuji

We're just not clicking.

[07:54] Yuji

I'm not getting anything from him.

[07:57] (Flashback) Gojo

I won't be able to lead you this time.

[08:00] (Flashback) Gojo

But don't worry. I've called
in a friend you can trust.

[08:06] (Flashback) Gojo

This is Nanami Kento,
the ex-salaryman jujutsu sorcerer!

[08:09] (Flashback) Nanami

Please don't call me that.

[08:11] (Flashback) Gojo

Plenty of jujutsu sorcerers are oddballs,

[08:14] (Flashback) Gojo

but since he worked for a company,
he's got a good head on his shoulders.

[08:17] (Flashback) Gojo

He's a first-grade sorcerer, too.

[08:19] (Flashback) Nanami

I'm sure no one would want to
hear *you* saying that about them.

[08:23] Yuji

*A lot of these people wear sunglasses
and stuff to hide their eyes.*

[08:26] (Flashback) Yuji

Ex-salaryman? Why didn't you become
a jujutsu sorcerer from the start?

[08:31] (Flashback) Nanami

We should greet each other first.

[08:33] (Flashback) Nanami

Nice to meet you, Itadori-kun.

[08:35] (Flashback) Yuji

Oh, yes, nice to meet you, too.

[08:38] (Flashback) Nanami

I studied at Jujutsu High,
and one thing I learned...

[08:41] (Flashback) Nanami

is that jujutsu sorcerers are shit!

[08:43] (Flashback) ---

Huh?

[08:45] (Flashback) Nanami

Then I worked at your typical company,
and one thing I learned

[08:49] (Flashback) Nanami

is that work is shit!

[08:51] (Flashback) Yuji

Really?!

[08:52] (Flashback) Nanami

If both are equally shit,
I'll take the one I'm more suited to.

[08:56] (Flashback) Nanami

That's the only reason I came back.

[08:58] (Flashback) Yuji

That's dark.

[09:00] (Flashback) Gojo

Right?

[09:01] (Flashback) Nanami

Itadori-kun, please don't believe
I'm of the same mindset as Gojo-san.

[09:06] (Flashback) Nanami

I do trust and have faith in him,

[09:12] (Flashback) Nanami

but I do not respect him!

[09:14] (Flashback) Gojo

Huh?!

[09:15] (Flashback) Nanami

I hate the way the higher-ups do things,

[09:17] (Flashback) Nanami

but I believe in rules and regulations.

[09:20] (Flashback) Nanami

This conversation is dragging on.

[09:22] (Flashback) Nanami

In short, I don't recognize
you as a sorcerer, either.

[09:26] (Flashback) Nanami

Even if you do carry the
bomb we know as Sukuna,

[09:29] (Flashback) Nanami

please make an effort to

prove that *you* are useful.

[09:36] (Flashback) Yuji

Lately, I've been forced to realize
how weak and useless I am.

[09:44] (Flashback) Yuji

But I'll become strong.

[09:46] (Flashback) Yuji

I have to be strong, or I won't
be able to choose how I die.

[09:52] (Flashback) Yuji

I'll make you recognize me,
even without that advice.

[09:55] (Flashback) Yuji

Just give me a bit more time.

[09:59] (Flashback) Nanami

Say that to the higher-ups, not me.

[10:02] (Flashback) Yuji

Oh, right.

[10:03] (Flashback) Nanami

Frankly, I don't care!

[10:05] (Flashback) Yuji

Okay, I get it!

[10:09] Yuji

There wasn't anything on the
surveillance cameras, right?

[10:13] Nanami

Right. There was only one young
man aside from the victims.

[10:16] Yuji

Then a cursed spirit was behind it?

[10:19] Nanami

Well, most likely.

[10:23] Nanami

There's a small chance the
young man could have done it,

[10:26] Nanami

but identifying him is the police's—

[10:32] Cursea

Lu, lu, lu, lunchbox!

[10:37] Nanami

Stop.

[10:38] Nanami

I'll take care of this one.

[10:41] Nanami

You handle the one over there.

[10:45] Curseb

Good detergent!

[10:49] Nanami

If you decide you can't beat it, please call me.

[10:52] Yuji

Aren't you taking me a bit too lightly here?

[10:54] Nanami

It's not a matter of underestimating you or not.

[10:57] Nanami

I am an adult, and you are a child.

[11:01] Nanami

I have a duty to prioritize
your life over my own.

[11:03] Curse

Lu, lu, lu...

[11:06] Yuji

I'd rather you underestimate me
than treat me like a kid.

[11:09] Nanami

You've faced several life-or-death situations.

[11:12] Nanami

But that does not make you an adult.

[11:15] Nanami

Finding more fallen-out hairs on your pillow,

[11:18] Nanami

watching your favorite stuffed bread
disappear from the convenience store...

[11:22] Nanami

The accumulation of those little despairs

[11:26] Nanami

is what makes a person an adult.

SIGN JUJUTSU KAISEN

SIGN JUJUTSU KAISEN

SIGN Monday, 11:15 AM

[11:48] Nanami

My cursed technique allows me to forcibly
create a weak point on any opponent.

[11:54] Nanami

Seven to three.

[11:56] Nanami

Striking the point at that ratio

[11:58] Nanami

when you draw a line along the
target's length causes a critical hit.

[12:03] Nanami

That allows me to deal a fair amount of
damage to those ranked higher than me,

[12:09] Nanami

and if their cursed energy is weak,

I can cut them in two, even with a blunt blade.

[12:15] Nanami

Are you listening, Itadori-kun?

[12:17] Yuji

Huh?! You were talking to me?!

[12:21] Electricvoice

Home run!

[12:25] Yuji

Ow...

[12:26] Yuji

Is it okay to reveal something like that?

[12:29] Nanami

It's no problem to reveal that technique to that opponent.

[12:33] Nanami

Also, all the better if revealing it misleads them.

[12:35] Yuji

*I want to focus on the curse,
but it feels like I should be listening.*

[12:40] Nanami

There is merit to it.

[12:41] Nanami

"Revealing one's hand" is a pact that increases the effectiveness of one's technique.

[12:46] Nanami

Like so.

[13:14] Nanami

That's all from me.

[13:17] Yuji

Wow.

[13:19] Yuji

Not only is the blade he used all wrapped up,

[13:23] Yuji

but he used the back of it to slice right through that thing.

[13:27] Nanami

Itadori-kun, behind you.

[13:29] Yuji

Huh?

[13:35] Nanami

I don't like you looking away.

[13:37] Yuji

Who's the one distracting me here?!

[13:41] Curseb

Detergent!

[13:55] (Flashback) Gojo

Your cursed energy comes
up a little slow, huh?

[13:58] (Flashback) Yuji

Ow...

[14:00] (Flashback) Yuji

Slow?

[14:01] (Flashback) Gojo

Your cursed energy can't keep up
with your explosive power.

[14:05] (Flashback) Gojo

You're still not good at amassing
cursed energy, so it tends to lag behind.

[14:09] (Flashback) Gojo

But that actually creates an
irregular flow of cursed energy.

[14:14] (Flashback) Gojo

The moment after your fist strikes,
your cursed energy slams in.

[14:18] (Flashback) Gojo

In other words, you're creating
two impacts with every strike.

SIGN Divergent Fist

[14:38] (Flashback) Gojo&Screen

Divergent Fist!

[14:40] (Flashback) Yuji

That's so cool!

[14:42] (Flashback) Gojo

It's not something many can do on purpose.

[14:45] (Flashback) Gojo

This'll be a great weapon for you.

[14:50] Nanami

His raw strength is superhuman?

[14:53] Nanami

The initial blow has little cursed energy,

[14:55] Nanami

*but it reaches 120% of
an average sorcerer's power.*

[15:00] Nanami

Then the real blow of cursed energy flows in.

[15:03] Nanami

*It must be unimaginably unpleasant
for those struck by it.*

[15:07] Nanami

He has room to grow, too.

[15:09] Nanami

*If he can learn to imbue 100% of his
cursed energy into 100% of his martial arts...*

[15:15] Nanami

Now I see why that man brought him to me.

[15:19] Curse

L-Lu...

[15:21] Nanami

Oh, pardon me. I'll end you now.

[15:27] Nanami

Itadori-kun! Don't finish it off yet!

[15:32] Nanami

Have a look at this.

[15:35] Nanami

I took a photo of my opponent.

[15:37] Yuji

Huh? I thought cursed spirits
didn't show up in photos.

[15:41] Nanami

Please listen calmly.

[15:44] Nanami

What we've been fighting...

[15:49] Ieiri

They're human.

[15:51] Ieiri

No, I guess I should call them former humans.

[15:54] Ieiri

They're the same as the three from the theater.

[15:56] Ieiri

*The structure of their bodies was
forcibly altered by a cursed technique.*

[16:00] Nanami

If that was all, I would
have noticed at the start.

[16:03] Nanami

The two we fought were full of
cursed energy, like cursed spirits.

[16:08] Ieiri

*You'll have to ask the culprit about
their cursed technique to explain that.*

[16:12] Ieiri

Though there is evidence that their
brain stems were tampered with,

[16:15] Ieiri

most likely to create a state of confusion
and impaired consciousness.

[16:19] Ieiri

If they can tamper with the brain,

[16:21] Ieiri

it might be possible for them to modify

someone to be able to use cursed energy.

[16:25] Ieiri

*The relationship between the brain
and cursed energy is still a black box to us.*

[16:30] Ieiri

Oh, right, is Itadori listening?

[16:32] Yuji

Oh, yeah.

[16:35] Ieiri

To sum it up, these guys died of shock
from having their bodies modified.

[16:41] Ieiri

You didn't kill them.

[16:43] Ieiri

So don't get the wrong idea about that.

[16:46] Yuji

Right.

SIGN Ieiri Shoko

SIGN Ieiri Shoko

[16:51] Yuji

Either way, the deaths of these two
weigh on me just as heavily.

[16:56] Yuji

That said, this thing...

[16:59] Yuji

has disgusting taste.

[17:03] Nanami

*This boy can get sincerely
angry on another's behalf.*

[17:08] Nanami

Those residuals were a bluff,
likely meant to lure us in.

[17:12] Nanami

Our foe is quite skilled.

[17:15] Nanami

It looks like this will take
more than moderate effort.

[17:18] Nanami

So let's go all-out.

[17:22] Yuji

Yeah!

[17:25] Mahito

There are cursed spirits known as
special-grade potential apparitions.

SIGN Monday, 11:00 AM

[17:31] Mahito

Cursed spirits are a collection of the

cursed energy emitted by humans.

[17:35] Mahito

Whether it actually exists or not,

[17:36] Mahito

a shared image of fear makes it easy
for a powerful curse to manifest.

SIGN Complete Guide to
Japanese Apparitions

[17:43] Junpei

A shared image of fear?

[17:46] Junpei

You mean like famous monsters
and ghost stories?

[17:49] Mahito

Yup.

SIGN Toilet-bound Hanako-san

SIGN Giant Skeleton

SIGN Nine-tailed Fox

[17:51] Mahito

Like Toilet-bound Hanako-san,
the nine-tailed fox, and so on.

[17:55] Mahito

Jujutsu sorcerers have registered them
as special-grade potential apparitions

[17:58] Mahito

and keep an eye out for them.

[18:00] Mahito

The fact that they often categorize
powerful, unidentified curses

[18:04] Mahito

as potential apparitions makes it feel
like that's all they're focused on.

[18:10] Mahito

But people constantly fear more
than just those fairy tales, right?

[18:16] Junpei

Like natural disasters?

[18:19] Mahito

I love how stress-free talking to you is.

[18:23] Junpei

No, I'm not...

[18:33] Mahito

People...

[18:36] Mahito

have always feared the earth,
the forests, and the oceans.

[18:42] Mahito

Because the cursed energy directed toward those is far too big,

[18:47] Mahito

they gained wisdom before they took shape and remained in hiding up until now.

[18:53] Mahito

I'm proud to call them all friends.

[18:58] Junpei

What kind of curse are you, Mahito-san?

[19:04] Mahito

A human one.

[19:07] Mahito

I'm a curse that was born from the hatred and fear people hold in their gut toward others.

[19:16] Sign

Tokyo Municipal
Shuuei High School
Detached Office

[19:17] Nanami

I've organized the reports from our windows

SIGN Monday 6:25 PM

[19:20] Nanami

on recent residuals, unnatural deaths, and disappearances.

[19:24] Nanami

This should help us narrow down the culprit's hideout to some extent.

[19:27] Yuji

Aw yeah! Are we storming in?!

[19:29] Nanami

No, it's still only to some extent.

[19:32] Nanami

While I continue investigating this matter, I'd like you to handle a different task.

[19:37] Nanami

This is the boy who was at the theater, Yoshino Junpei.

[19:41] Nanami

Apparently, he goes to the same high school as the victims.

[19:46] Nanami

Based on the surveillance footage and how he carried himself,

[19:49] Nanami

I believed it was unlikely he could be a curse user.

[19:54] Nanami

However, if he's related to the victims, that changes things.

[19:58] Yuji

Curse user?

[19:59] Nanami

An evil jujutsu sorcerer.

[20:02] Nanami

I've entrusted the process to Ijichi-kun, so I'd like you two to investigate Yoshino Junpei.

[20:08] Yuji

Sure!

[20:09] Yuji

Speaking of which, I don't know any assistants other than you.

[20:13] Ijichi

Well, I'm the only one who knows you're still alive, so by necessity...

[20:19] Yuji

Makes sense.

[20:21] Yuji

Let's go!

[20:28] Ijichi

You already know the location of the culprit, don't you? And not just "to some extent."

[20:33] Nanami

Of course.

[20:34] Nanami

If the culprit had wanted, he could have left the scene without leaving any residuals.

[20:40] Nanami

We're being lured in once again.

[20:44] Nanami

Weighing the risk of storming in alone against the risk of taking Itadori-kun with me,

[20:48] Nanami

I simply chose the former.

[20:50] Nanami

He's still a child, after all.

[20:53] Yuji

Nanami-sensei!

[20:56] Ijichi

Itadori-kun?

[20:57] Yuji

I forgot to say something.

[20:59] Yuji

Be careful, okay?

[21:02] Nanami

Itadori-kun...

[21:04] Nanami

I'm not a teacher, so please
don't call me "Sensei."

[21:07] Yuji

Nanamin, then!

[21:08] Nanami

I will slap you.

[21:14] Ijichi

There he is.

[21:15] Yuji

Huh? Casual clothes?

[21:17] Ijichi

It looks like he hasn't
attended school for some time.

[21:22] Sign

For Pedestrians
and Bicycles Only

[21:25] Ijichi

We'll get out of the car here.

[21:29] Ijichi

Let's go.

SIGN Juju Stroll

[23:18] Gojo

Nanami! Let's go out together!

[23:20] Nanami

No, thank you.

[23:22] Gojo

No, s-seriously, I have something
important to talk to you about.

[23:24] Nanami

Oh, how awful.

[23:26] Gojo

I haven't said anything yet!

[23:29] Sign

Satoru♥

[23:31] Sign

Satoru♥

[23:38] Envelope

To Nanami

[23:40] Letter

Penis

[23:41] Letter

Penis

SIGN Episode 10:

Idle Transfiguration

Revision #1

Created 2024-01-30 10:37:11 UTC by whimsee

Updated 2024-01-30 10:37:12 UTC by whimsee